

The University of the State of New York

## SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

# GERMAN

Wednesday, June 18, 2003—9:15 a.m.

This booklet contains Parts 2 through 4 of the examination. Part 1, Speaking, has already been administered.

When your teacher tells you to, turn to the last page of the booklet, which is the answer sheet. Fold the last page along the perforations and, slowly and carefully, tear off the answer sheet. Then fill in the heading of your answer sheet.

When you have completed this written test, you must sign the statement printed at the end of the answer sheet, indicating that you had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the test and that you have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the test. Your answer sheet cannot be accepted if you fail to sign this declaration.

**DO NOT OPEN THIS TEST BOOKLET UNTIL YOU ARE TOLD TO DO SO.**

Copyright 2003  
The University of the State of New York  
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT  
Albany, New York 12234

**No part of this test may be reproduced and/or transmitted  
by any means without written permission.**

## Part 2

Answer all questions in Part 2 according to the directions for Parts 2a, 2b, and 2c.

### Part 2a

*Directions* (1–10): There are 10 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in German *twice*, followed by the question in English. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [20]

- |   |  |
|---|--|
| <p>1 What is your pen pal's concern?<br/>(1) clothing                      (3) transportation<br/>(2) money                        (4) gifts</p> <p>2 What is the „Nürnberger“ that is known all over the world?<br/>(1) a computer                  (3) a pencil<br/>(2) a sausage                    (4) a cookie</p> <p>3 What part of the house is Julia describing?<br/>(1) her living room              (3) the kitchen<br/>(2) her bedroom                (4) the bathroom</p> <p>4 What advice does George's mother want?<br/>(1) when to have the party<br/>(2) what food to serve<br/>(3) what sort of music to play<br/>(4) whom to invite</p> <p>5 What does Steffi want to do on the weekend?<br/>(1) play soccer                  (3) go swimming<br/>(2) play basketball              (4) go hiking</p> <p>6 What kind of school supply does Erika need?<br/>(1) a notebook<br/>(2) a review book for math<br/>(3) a backpack<br/>(4) a calculator</p> | <p>7 What is Franz pointing out to you?<br/>(1) a painter<br/>(2) a musician<br/>(3) a music store<br/>(4) a refreshment stand</p> <p>8 What is the topic of this report?<br/>(1) a dangerous animal<br/>(2) an oil spill<br/>(3) a boat accident<br/>(4) a swimming race</p> <p>9 What is your host mother asking you to do?<br/>(1) clear your messy desk<br/>(2) look for a missing sock<br/>(3) clean your room<br/>(4) do your laundry</p> <p>10 What kind of business is this?<br/>(1) a car dealership<br/>(2) a sporting goods store<br/>(3) a travel agency<br/>(4) a supermarket</p> |
|---|--|
-

## Part 2b

*Directions* (11–15): There are 5 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in German *twice*, followed by the question in German. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [10]

11 Was sollst du mitnehmen?

- (1) Sonnencreme und ein Handtuch
- (2) einen Regenschirm und Stiefel
- (3) ein gutes Buch und etwas zu essen
- (4) bequeme Schuhe und deine Kamera

12 Was ist Holgers Lieblingsgeschenk?

- (1) eine schwarze Jeansjacke
- (2) Geld für eine Eintrittskarte
- (3) neue Poster für sein Zimmer
- (4) eine neue CD

13 Wie oft muss Stefan den Hund füttern?

- (1) einmal am Tag
- (2) zweimal am Tag
- (3) zweimal in der Woche
- (4) einmal in der Woche

14 Wie war das Wetter in Barcelona?

- (1) neblig
- (2) sonnig
- (3) regnerisch
- (4) windig

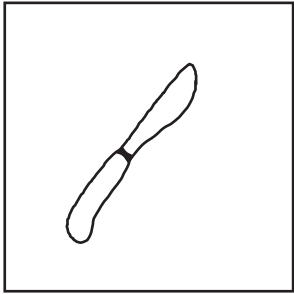
15 Wohin will dein Freund gehen?

- (1) ins Kino
- (2) ins Schloss
- (3) zum Tierpark
- (4) zum Fotogeschäft

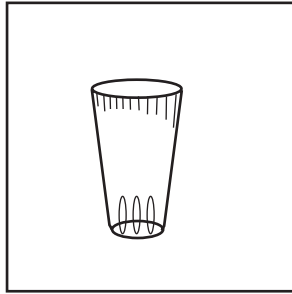
## Part 2c

*Directions* (16–20): There are 5 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in German *twice*, followed by the question in English. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and look at the four pictures in your test booklet. Choose the picture that best answers the question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [10]

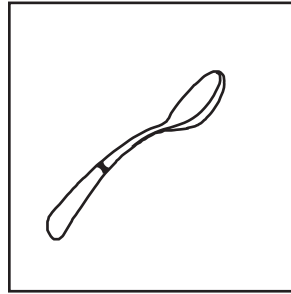
16 What does your friend need?



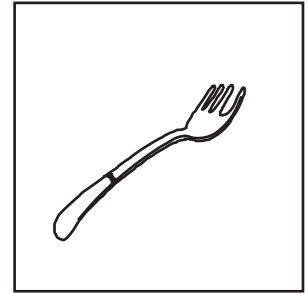
(1)



(2)



(3)



(4)

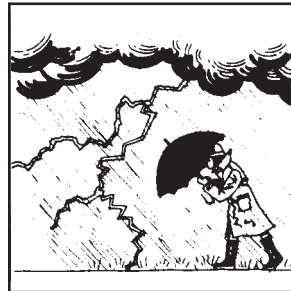
17 What is the weather like?



(1)



(2)

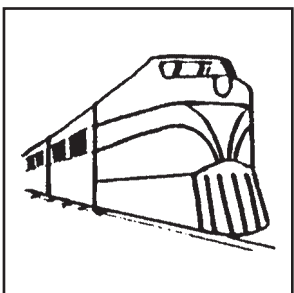


(3)

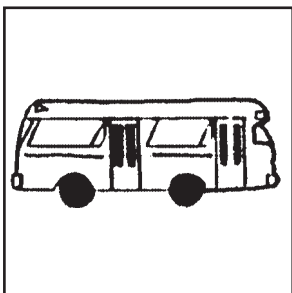


(4)

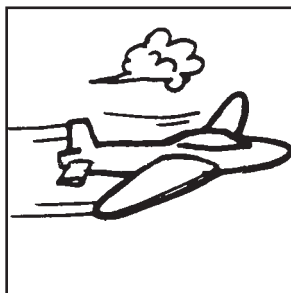
18 How is Lisa traveling?



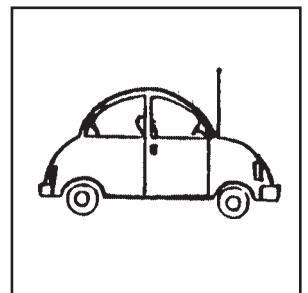
(1)



(2)

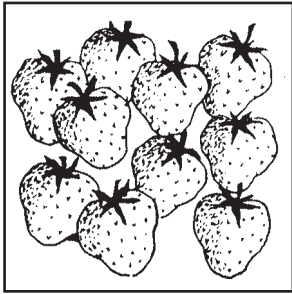


(3)

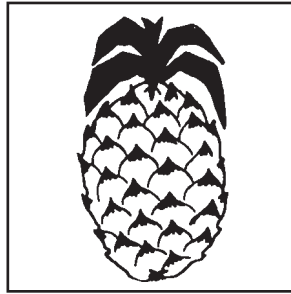


(4)

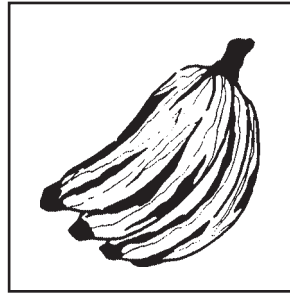
19 Which fruit does Petra want to buy?



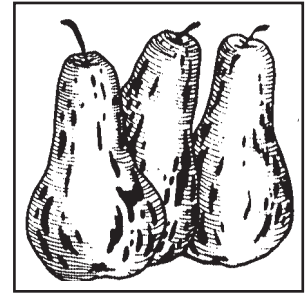
(1)



(2)



(3)



(4)

20 Where will Melanie go during her vacation?



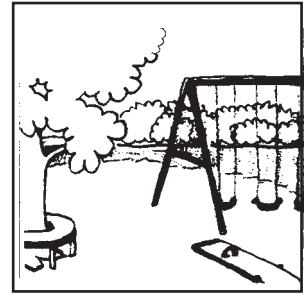
(1)



(2)



(3)



(4)

### Part 3

Answer all questions in Part 3 according to the directions for Parts 3a and 3b.

#### Part 3a

Directions (21–26): There are 6 questions in this part. For each, you must answer a question in English based on a reading selection in German. Choose the best answer to each question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [12]

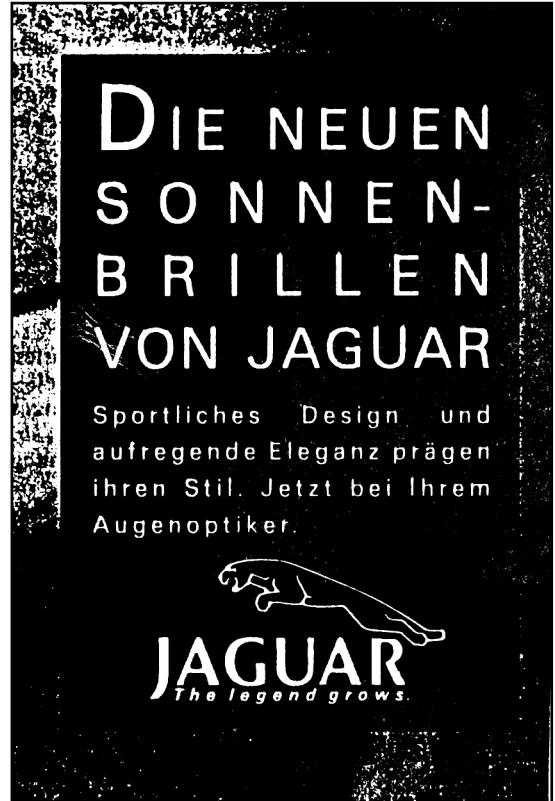
21

<b>DAS MAGAZIN</b>	
<b>LEUTE</b> .....	<b>10</b>
Vip-Clip: Thedel von Wallmoden	
<b>WIRTSCHAFT</b> .....	<b>12</b>
Attraktiver sein! – Universitäts-Präsident Werner Meißner im Interview zu seiner Amts-Halbzeit. VON SABINE MILEWSKI UND JOACHIM WEHNELT	
<b>FRANKFURTER SPITZEN ...</b>	<b>16</b>
Nicht so kleinlich, Martin Wentz ... VON KARIN CEBALLOS BETANCUR	
<b>FRANKFURTER LEBENSART ..</b>	<b>18</b>
Busineß-Sprech VON CONSTANZE KLEIS	
<b>FRANKFURT GEHT AUS....</b>	<b>20</b>
Blütenträume – Der Sommer kann im »Frankfurter Himmelreich« genossen werden – oder zwischen Indien-Nippes im »Goa«. VON BETTINA BEHLER	
<b>LAUT &amp; LEISE</b> .....	<b>22</b>
Neue Tonträger	
<b>DICHTUNG &amp; WAHRHEIT..</b>	<b>24</b>
Neue Bücher	
<b>TRANSIT</b> .....	<b>26</b>
News, Trends, Ideen	

21 On which page in this magazine will you find book reviews?

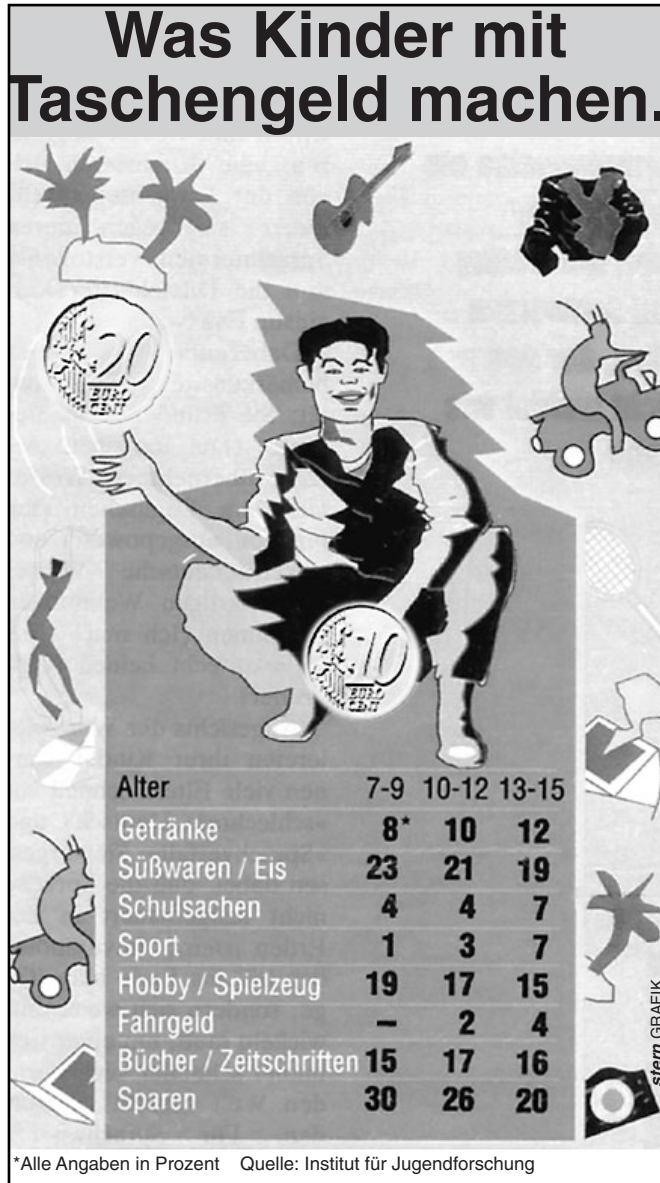
- |        |        |
|--------|--------|
| (1) 10 | (3) 22 |
| (2) 18 | (4) 24 |

22



22 This advertisement would interest you if you

- (1) like to go to the zoo
- (2) need new clothes
- (3) have many pets
- (4) need sunglasses



23 According to this survey, German young people spend the largest percent of their monthly allowance on

- (1) school supplies
- (2) candy and ice cream
- (3) books and magazines
- (4) hobbies and toys

## Bekanntmachung!!!

Wir senken weiter unsere Kosten, um noch günstiger zu sein.  
Deshalb ab sofort geänderte Öffnungszeiten.

jeden Freitag von 10.00 bis 18.30 Uhr  
jeden Samstag von 10.00 bis 14.00 Uhr  
jeden lg. Samstag von 10.00 bis 18.00 Uhr

### Zum Verkauf kommen:

**Schlafsessel** 50 Euro/ **Schreibtische** ab 33 Euro / **Schreibtischstühle** v. einf. bis zum Profi **ab 28 Euro** / **Eckbank, Tisch + 2 Stühle** kompl. 180 Euro / **Jugendliche Sitzgruppe**, 3sitzig, 2sitzig, **1 Sessel** kompl. 225 Euro / **Esszimmer- und Küchentische**, alle Größen/ **Klappstühle** 6 Euro

### Restposten PVC Bodenbelag 4 Euro


NA UND  
Qualität  
zu Discountpreisen

Am Ende der  
Milchingstraße  
Bad Mergentheim  
Weberdorf  
Tel. (07931) 4 11 45

24 What can you purchase at this store?

- (1) gardening equipment
- (2) cooking utensils
- (3) furniture
- (4) tools

25

**kompass** 

R. Siege Hofteichstraße 26 · 2300 Kiel 1 Tel. (0431) 68484

Für die Reise nach Deutschland:  
**Ihr Leihwagen zum Pauschalpreis**  
z.B. VW Golf, Ford Escort  
für 4 Wochen € 1.800,00  
Audi 80, Opel Vectra, Ford Sierra  
für 4 Wochen € 2.050,00  
BMW- und Mercedes- Modelle  
auf Anfrage  
**Mehrwertsteuer, unbegrenzte km  
und sämtliche Versicherungen im  
Preis enthalten**  
Automatikfahrzeuge ohne Aufpreis

**BAV**

25 Why would you go to Kompass?

- (1) to buy a car
- (2) to rent a car
- (3) to have a car repaired
- (4) to sell a car

26

**H&G**<sup>®</sup>  
Die Haus & Garten Galerie

Original Bronze-, Kupfer-,  
Blei-, Eisenskulpturen,  
Wasserspeier und Brunnen.  
Museumsreplikate,  
zeitgenössische Kunst.

Wir schicken Ihnen gerne  
kostenlos unseren Katalog.  
Postfach 1355  
D - 48271 Emsdetten  
Tel.: 0 25 72 / 95 27 24  
Fax: 0 25 72 / 9 82 88  
info@hug-galerie.com  
<http://www.HuG-Galerie.com>



26 What can you purchase through this firm's catalog?

- (1) unusual toys
- (2) aquatic animals
- (3) contemporary art
- (4) antique furniture



### Part 3b

*Directions* (27–30): There are 4 questions in this part. For each, you must answer a question in German based on a reading selection in German. Choose the best answer to each question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [8]

27

<b>Übersicht der Schulferien</b>		
Angegeben sind jeweils der erste und der letzte Ferientag		
	<b>Sommer</b>	<b>Herbst</b>
Bremen	22.07. – 04.09.	25.10. – 30.10.
Niedersachsen	22.07. – 01.09.	18.10. – 01.11.
Nordrhein-Westf.	17.06. – 31.07.	04.10. – 15.10.
<b>Weihnachten</b>		
Bremen	23.12. – 08.01.	
Niedersachsen	23.12. – 08.01.	
Nordrhein-Westf.	23.12. – 08.01.	
	<b>Ostern</b>	<b>Himmelfahrt/Pfingsten</b>
Bremen	03.04. – 25.04.	02. und 13.06.
Niedersachsen	14.04. – 29.04.	
Nordrhein-Westf.	17.04. – 29.04.	

27 Wann beginnen die Herbstferien in Niedersachsen?

- (1) am achtzehnten Oktober
- (2) am vierten Oktober
- (3) am vierzehnten April
- (4) am dreiundzwanzigsten Dezember

28

**BLICKPUNKTE**

**Notlandung im Hausgarten**

Wuppertal (dpa). Im Vorgarten eines Hauses in Wuppertal ist ein Heißluftballon gelandet. Der Ballonfahrer entschuldigte sich: „Ich hatte zu wenig Wind.“ Es wurde niemand verletzt.

28 Warum hat der Ballonfahrer seinen Ballon im Garten eines Hauses gelandet?

- (1) Er hatte nicht genug Benzin.
- (2) Er brauchte einen Arzt.
- (3) Er war hungrig.
- (4) Er hatte nicht genug Wind.

29

**Die Hauptstadt wechselt, wir bleiben.**



**CHALET SUISSE**

Das Restaurant im Grünen  
Clayallee 99, 14195 Berlin, Tel. 832 63 62  
Täglich geöffnet von 11.30 – 24.00 Uhr




29 Wann kann man hier *nicht* essen?

- (1) am Morgen
- (2) am Mittag
- (3) am Abend
- (4) am Nachmittag

30

**backstube  
mack**

**Das bedeutet mehr als Brot und Brötchen**

Es bedeutet . . .

- echte Backstubenfrische täglich
- beste Qualität mit Genussgarantie
- freundliche Bedienung

**Täglich von 7.00 bis 18.00 Uhr ganz nah für Sie im Herzen von Neresheim.**

Sie finden uns neben der Metzgerei Rau gegenüber der Kreissparkasse.

Handwerksbackstube Aufhausen  
Telefon: 07362/4071

30 Was für ein Geschäft ist Backstube Mack?

- (1) eine Bank
- (2) eine Bäckerei
- (3) eine Buchhandlung
- (4) eine Apotheke

## Part 4

*Directions (31–33):* Choose *two* of the three writing tasks provided below.

Your answer to each of the two questions you have chosen should be written entirely in German and should contain a minimum of 30 words. Your answers must be written in your own words; no credit will be given for a response that is copied or substantially the same as material from other parts of this examination.

Place names and brand names written in German count as one word. Contractions are also counted as one word. Salutations and closings as well as commonly used abbreviations are included in the word count. Numbers, unless written as words, and names of people are *not* counted as words.

Be sure that you have satisfied the purpose of the task. The sentence structure or expressions used should be connected logically and demonstrate a wide range of vocabulary with minimal repetition. [10]

31 You are an exchange student in Germany. In German, write a letter to your host parents telling them your plans for the day. You may wish to include:

- who you will be with
- where you are going
- why you want to go
- what you will be doing
- other activities and locations
- when you will return

32 A German-speaking student will be moving next door and wants to know about the school you attend. In German, write in your journal what you plan to tell the new student about your school. You may want to include:

- a physical description of the school
- when classes begin and end each day
- what subjects are offered
- what activities are offered
- your opinion of your teachers
- what is offered for lunch in the cafeteria

33 You have recently made a new friend. In German, write in your journal a description of your new friend. You may wish to include:

- the person's name and age
  - what the person looks like
  - where the person lives
  - what the person's personality is like
  - the person's likes and dislikes (sports, hobbies, chores)
  - how you met the person
  - when you met this person
-







Tear Here

The University of the State of New York  
SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

GERMAN

Wednesday, June 18, 2003 — 9:15 a.m.

ANSWER SHEET

	<b>Credit Earned</b>
Part 1a	
Part 1b	
Part 2	
Part 3	
Part 4	
<b>TOTAL</b>	
<b>Rater's Initials</b> _____	

Student ..... Sex:  Male  
 Female  
Teacher ..... Grade.....  
School .....  
City (or P.O.) .....

Answer all questions on this test. Use only black or blue ink on this answer sheet.

Part 2			
2a		2b	2c
1 .....	6 .....	11 .....	16 .....
2 .....	7 .....	12 .....	17 .....
3 .....	8 .....	13 .....	18 .....
4 .....	9 .....	14 .....	19 .....
5 .....	10 .....	15 .....	20 .....

Part 2  
Credit:

Part 3			
3a		3b	
21 .....	24 .....	27 .....	29 .....
22 .....	25 .....	28 .....	30 .....
23 .....	26 .....		

Part 3  
Credit:

Tear Here

**Part 4**

<p><b>Question Number</b> _____</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p align="center"><b>Raw Score</b></p> <p>(Sum of scores for the four dimensions of the writing rubric for this question)</p> <p align="center">_____</p>
	<p align="center"><b>Converted Score</b></p> <p>(Credit for this question from Conversion Chart)</p> <p align="center"><b>Max. Credit: 5</b></p> <p align="center">_____</p>
<p><b>Question Number</b> _____</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p align="center"><b>Raw Score</b></p> <p>(Sum of scores for the four dimensions of the writing rubric for this question)</p> <p align="center">_____</p>
	<p align="center"><b>Converted Score</b></p> <p>(Credit for this question from Conversion Chart)</p> <p align="center"><b>Max. Credit: 5</b></p> <p align="center">_____</p>
	<p align="center"><b>Part 4 Credit</b></p> <p>Add credit (converted scores) for both questions in Part 4</p> <p align="center"><b>Total:</b> _____</p> <p align="center"><b>Max. Total Credit: 10</b></p>

Tear Here

Tear Here

I do hereby affirm, at the close of this examination, that I had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the examination and that I have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the examination.

\_\_\_\_\_

**Signature**